

ACC

10000/144/533

10000/144/533

SURVEY
DEC. 1944 - OCT. 1945

Memorandum

①

To VP-Ca Section

Attached letter from Maj. Vasalo is self-explanatory. See also letter from Minister of Public Instruction. Brig. Uggden had agreed in principle that Vasalo should revert to Hq. when Lombardia was handed over. If the hand-over comes soon, it is hoped that he would be able to finish this job by December.

Edward A. Brown
Lt Col

4 Oct. '41

NSTed. ME 4/10

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
LOMBARDIA REGION
Education Division
APO 394

Tel. 12641
Ext. 2032

13 September 1945

ED/5-05

SUBJECT : Survey of Italian Education

TO : Allied Commission HQ.
(Att: Education Sub-Commission - Lt.Col.Washburne)

1. A proforma has today been sent to all British Officers of this Region in Release-Groups 22 and upwards, concerning their eventual postings after their present work ends.

2. In filling up this proforma, I have appended the following note to my answer to question (9) :

"I have all but completed an official survey of the Italian Educational system, begun in Rome before the opening-up of Lombardia Region and brought to a halt early last April. The Ministry of Public Instruction wishes it published in Italian, and has asked, through the Director, Education Sub-Commission, for me to return and complete it, correct the translation, etc. I would be very glad to have the opportunity of doing this, and in view of my early release-group (24) feel that the most suitable way for me to end my time in the Army would be in bringing 'the above work to a close'."

3. In view of the incompleteness of the above statement, I have also added a separate memo on the copy attached.

A.A. Vesceio

A.A. VESCEIO

Major A.E.C.

Regional Education Officer

MEMORANDUM

SUBJECT : Survey of Italian Education - Request for Permission to complete

FROM : Major A.A. Vesselo, A.E.C.

1. In view of the sending-out of Form Z from G-I (B), AG.HQ., concerning posting of surplus British AMG/AG Officers, may I please bring the following facts to notice :

2. In the latter part of last year and the first three months of this, I was engaged at AG.HQ. in the preparation of a comprehensive chronological and statistical survey of the Italian Educational System. The main part of this (200 foolscap pages of text and some 50 tables and graphs) is complete, and has been officially passed over by the Education Sub-Commission to the Italian Minister of Public Instruction, who has assigned it to a publisher (Garzanti), at the publisher's request and with the approval of the Sub-Commission, for translation and publication.

3. If the Survey is to be translated and published, further work on it is required. A concluding part should be written, indices, bibliographies, etc., should be prepared, the tables should be set in order, and the translation and printing requires careful supervision. The Survey is a technical work and its whole value rests in its being absolutely accurate. The Minister has already, in a letter to the Director, Education Sub-Commission, requested my return to finish the work, and the Director is in full agreement that this is desirable.

4. In view of the fact that I am due for release in a very few months (group 24), may I please suggest that the most useful way in which I could be employed after the closing down of Lombardy Region and until my release would be in the completion of the Survey and supervision of its issue as above. Were I assigned elsewhere, it is difficult to see how the publication of the Survey could satisfactorily take place.

A.A. Vesselo
A.A. VESSELO

Major A.E.C.

Regional Education Officer

Lombardy Region

13 September 1945/

105

translation

To the Chief Commissioner
A.C.
(Kindness of Director of Education).

Major A. VESSELO, of the Education Sub-Commission, who for several months worked on statistical and chronological researches on the Italian system of education, has been appointed Regional Education Officer for the North of Italy and therefore he is probably due to leave Rome very shortly.

In view of the important work he accomplished in the research field and as a possible basis for a future reorganization of the system, we beg you to consider how opportune it would be if the above mentioned Officer could come back to Rome, after accomplishing his duty in the North, in order to organize, review and complete his work and possibly supervise the translation of it into Italian.

Hoping that this request, very important for us, will be accepted. I send you my best regards,

The Minister of Public Instruction

/s/ Arangio Ruiz.

(9A)

Chief Commissioner
Allied Commission
per il tramite del Direttore della
Education Sub-Commission

Il maggiore Arthur Vasselo, della Education Sub-Commission, il quale per alcuni mesi è stato occupato in ricerche statistiche e cronologiche sul sistema italiano della pubblica istruzione, è stato nominato Regional Education Officer per l'Italia Settentrionale e pertanto è probabile che tra breve debba lasciare Roma.

In vista dell'importanza del lavoro che egli ha compiuto nel campo delle ricerche, e come una possibile base per una futura riorganizzazione del sistema, pregheremmo di prendere in considerazione l'opportunità che questo ufficiale torni a Roma una volta adempiute le sue mansioni nell'Italia Settentrionale: in modo da poter organizzare, rivedere e completare la sua opera, curandone possibilmente anche la traduzione in lingua italiana.

Nella speranza che tale richiesta, di enorme interesse per noi, possa essere favorevolmente accolta, porgo i miei migliori saluti.

IL MINISTRO PER LA PUBBLICA ISTRUZIONE

U. S. ...

0 5 4 2

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No.

785016

102

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/AAV/sms

ED/9K/AC

24 March, 1945

SUBJECT : Education Survey Forms for Universities
and Higher Institutes of Learning.

TO : H.Q., Toscana Region,
(Att: Regional Education Officer).

1. Reference your KVIII/E/3/5 of 16 March 1945 on above subject, requesting further statistical proformas.

2. The main reason why no University-type proformas were sent to you for the institutions listed in your letter was that, in order to delimit the scope of the Survey within practicable bounds, only institutions dealing primarily with teaching (of a specific University-type) were included. Thus the Osservatorio Astrofisico of VILLA ARCESINI, being rather a research-institution, was deliberately omitted; and the Istituto d'Ottica, being a highly specialized technical institution, giving for the most part high-grade technicians' courses rather than courses of a strictly University type, was also omitted; the Conservatories of Music, on the other hand, were omitted as being already included in the school-proformas, where from the teaching-aspect they more properly belong.

3. This leaves the Fine Arts Academies. These were omitted from the Survey chiefly on account of the small numbers of University-grade pupils attending them (under 1,000 in all Italy, according to last figures recorded before the occupation). If, however, you feel that the Academy in Florence is of major importance, it may well be worth while taking statistics concerning it as a sample. Three further copies of the relevant proforma are therefore forwarded to you herewith for your use in this connexion.

For the Director of Education:

A.A. VESSELO
Major, A.E.C.

Encl:
as above.

101

ALLIED MILITARY GOVERNMENT
CITY OF FLORENCE

RVIII/E/3/5/

16 Mar 45

SUBJECT : Education Survey Forms for Universities and Higher Institutes of Learning
TO : Headquarters, Allied Commission. Education Subcommittee.

1. Reference your ED/9K/AC letter dated 15 Mar 45 on the subject : Education Survey - Universities .

2. Please send in more copies of the statistical pro-formas for Universities and Higher Institutes of Learning, since we are supposed to send them in to the Conservatorium of Music of FLORENCE, to the Fine Arts Academy of FLORENCE, to the Istituto d'Optica of Florence and to the Osservatorio Astrofisico of VILLA ARCETRI.

SVN/pp

Sam V. Noe
Sam V. NOE
Capt. Spec. Res.
REG TOSCANA Region

100

HEADQUARTERS ARMED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/AAV/ams

54

ED/7R/40

15 March, 1945

SUBJECT: Education Survey - Universities.

TO: Regional Commissioner,

(Att: Regional Education Officer).

1. In order to complete our data on the present state of the educational system, certain details on the Universities are still required.

2. Will you therefore please forward the enclosed statistical pro-formae and covering letters (in triplicate) to all University-Rectors and Directors of Higher Institutes in your Region, to be filled in and returned to you as soon as possible. On completion, one copy of each should be returned to this Headquarters, the being temporarily retained by you for your own use, and one by the Rector or Director in question.

3. In view of the uncertainty of present conditions in many cases, the date for return of all the covering letters to Rectors and Directors has been left blank. Will you please fill in these dates as you think fit, aiming where possible at a period not more than a month ahead of the date on which you receive the pro-formae.

For the Director of Education

A.A. VERDELO
Major, A.E.C.

Enclosures.

ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee

Direttore del R. Istituto Nazionale di Napoli
AL RETTORE DELLA R. UNIVERSITA' DI _____

Gli specchiatti qui acclusi sono stati predisposti allo scopo di raccogliere dati che permettano di valutare la situazione attuale delle Università italiane.

La preghiamo di far compilare con la massima accuratezza le diverse tabelle, in base alle avvertenze relative a ciascuna di esse, e di inviarle, in duplice copia, al Suo Ufficiale Regionale per l'Educazione, tramite il Suo Commissario Provinciale.

Tali tabelle dovranno pervenire al Suo Commissario Provinciale non più tardi del.....

Allied Commission
Education Subcommittee.

AVVERTENZE PER LA COMPILAZIONE DEGLI SPECCHIETTI

Per quanto possibile, tutti i dati richiesti dovevano essere forniti. Quando i dati sono abbastanza precisi segnarli con inchiostro nero o matita nera; quando sono approssimativi, con inchiostro rosso o matita rossa. Avvertirsi inoltre alle seguenti istruzioni:

Tavola I - Colonna 1 - Elencare tutte le facoltà e scuole speciali, emettendo le scuole da perfezionamento, e dare tutti i dati richiesti distintamente per ogni facoltà o scuola.

" 3 - Comprendere tra i professori di ruolo sia gli ordinari che gli straordinari; escludere dal numero dei professori incaricati i professori di ruolo che abbiano una o più incarichi di insegnamento nella stessa o in altra facoltà.

- Per il calcolo dello stipendio, includere anche indennità e aggiunte di ogni genere, al netto di tasse e ritenute, con riferimento all'ammontare complessivo percepito da ogni professore nel mese di gennaio, il computo dello stipendio medio annuo si farà sommando lo stipendio dei vari professori, moltiplicando per 12 e dividendo poi per il numero dei professori.

- Il numero medio di anni di servizio deve riferirsi ai soli professori di ruolo e deve risultare dalla somma degli anni di servizio dei singoli professori divisa per il loro numero.

Tavola Ia - " 2 - Per il calcolo dello stipendio seguire le istruzioni date sopra per i professori.

Tavola II - " 1 - Aggiungere eventuali altre categorie, se si differenziano da quelle indicate.

" 3 - Per il calcolo dello stipendio seguire le istruzioni date per la tavola I (colonna 3).

" 4 - Per il calcolo del numero medio di anni di servizio seguire le istruzioni date per la tavola I (colonna 3). *97*

Tavola III - " 1 - Elencare tutte le facoltà e scuole speciali; la biblioteca universitaria (le biblioteche di facoltà e di istituti universitari non vanno invece indicate separatamente, ma i dati che ad esse si riferiscono vanno compresi tra quelli delle varie facoltà o scuole); gli uffici (nel loro complesso, senza specificazioni).

" 2 - Indicare la situazione dei locali quale era all'inizio delle operazioni belliche.

- Se alcuni edifici o aule o locali vengono usufruiti da più facoltà o scuole, indicarli una sola volta.

- Nel numero delle aule comprendere soltanto le aule di lezioni e esercitazioni non appartenenti a Istituti o laboratori; per gli Istituti e laboratori, indicare se-

3 - Comprendere tra i professori di ruolo sia gli ordinari che gli straordinari; escludere dal numero dei professori incaricati i professori di ruolo che abbiano uno o più incarichi di insegnamento nella stessa o in altra facoltà.

Per il calcolo dello stipendio, includere anche l'indennità di agguaglio di ogni genere, al netto di tasse e ritenute, con riferimento all'ammontare complessivo percepito da ogni professore nel mese di gennaio. Il computo dello stipendio medio annuo si farà considerando lo stipendio dei vari professori, moltiplicando per 12 e dividendo poi per il numero dei professori.

Il numero medio di anni di servizio deve risultare al soli professori di ruolo e deve risultare dalla somma degli anni di servizio dei singoli professori divisa per il loro numero.

2 - Per il calcolo dello stipendio seguire le istruzioni date sopra per i professori.

1 - Aggiungere eventuali altre categorie, se si differenziano da quelle indicate.

3 - Per il calcolo dello stipendio seguire le istruzioni date per la tavola I (colonna 3).

4 - Per il calcolo del numero medio di anni di servizio seguire le istruzioni date per la tavola I (colonna 2). 34

1 - Elencare tutte le "facoltà" o scuole speciali; la biblioteca universitaria (le biblioteche di facoltà) e di istituti annessi non vanno invece indicate separatamente, ma i dati che ad esse si riferiscono vanno compresi tra quelli delle varie "facoltà" o "scuole"; gli uffici (nel loro complesso, senza specificazioni).

2 - Indicare la situazione dei locali quale era all'inizio delle operazioni belliche.

Se alcuni edifici o aule o locali vengono usufruiti da più "facoltà" o scuole, indicarli una sola volta.

Nel numero delle aule comprendere soltanto le aule di lezioni o esercitazioni non appartenenti a istituti o laboratori; per gli istituti e laboratori, indicare separatamente il numero delle aule (di lezione o esercitazione) e quelle degli altri locali; le sale di facoltà, di sezione, ecc., dovranno essere comprese nei locali adibiti ad uffici (ultima colonna).

3 - Nel numero dei locali indicare sempre il complesso (sia anche che locali adibiti ad altri scopi: laboratori, istituti, biblioteche, ecc.).

Per gli edifici e le aule occupati, comprendere anche quelli che eventualmente figurino già tra i danneggiati.

TAVOLA III - LOCALI UNIVERSITARI

[illegible]

TAVOLA III - LOCALI UNIVERSITARI

[illegible]

TAVOLA II - PERSONALE

GRUPPO O CATEGORIA	NUMERO	STIPENDIO ANNUO MEDIO	NUMERO MEDIO ANNI DI SERVIZIO
1	2	3	4
<u>Personale amministrativo e di ragioneria:</u>			
Gruppo A			
" B			
" C			
Subalterni			
Avventizi di I categoria			
" " II "			
" " III "			
<u>Personale sottoposto alle biblioteche, ai laboratori e agli istituti (esclusi -aiuti e assistenti):</u>			
Gruppo A			
" B			
" C			
Subalterni			
Avventizi di I categoria			
" " II "			
" " III "			
Tecnici			

S I S T E M T I (2)

TO TALK

TAVOLA I - SENTIMENTI, PROIEZIONI

[illegible]

TAVOLA III - LOCALI UNIVERSITARI

[illegible]

TAVOLA II - PERSONALE

GRUPPO O CATEGORIA	NUMERO 2	STIPENDIO ANNUO MEDIO 3	NUMERO MEDIO ANNI DI SERVIZIO 4
1			
<u>Personale amministrativo e di ragioneria:</u>			
Gruppo A			
" B			
" C			
Subalterni			
Avventizi di I categoria			
" " II "			
" " III "			
<u>Personale addetto alle biblioteche, ai laboratori e agli istituti (esclusi aiuti e assistenti):</u>			
Gruppo A			
" B			
" C			
Subalterni			
Avventizi di I categoria			
" " II "			
" " III "			
1. C A C Tecnici			

S I S T E N T I (2)

TO SALE

TAVOLA I - STUDENTI, PROFESSORI

TOTALE

TAVOLA I - STUDENTI, PROFESSORI

187

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/gr/rg

3A

ED/9K/AC

15 Marzo, 1945

A : S.E. il Ministro della
Pubblica Istruzione
ROMA

Eccellenza,

Nell'intento di raccogliere un insieme di dati e notizie che permettano di valutare l'attuale situazione delle Università italiane, questa Sottocommissione ha predisposto alcuni specchietti che dovranno essere riempiti per ciascuna Università o Istituto superiore.

La prego pertanto di voler provvedere affinché tali specchietti siano inviati in triplice copia - tramite il Ministero della Pubblica Istruzione - a ciascun Rettore di Università o Direttore di Istituto superiore del territorio sotto la giurisdizione del Governo Italiano. Una volta compilate le tabelle, una copia di queste dovrà essere restituita a questa Sottocommissione, una copia potrà essere trattenuta presso il Ministero e la terza presso l'Università o Istituto Superiore.

Con distinti saluti

CARLETON W. WASHBURN
Major, A.U.S.
Director of Education.

Distribuzione

R. Università di: Bari
Cagliari
Catania
Messina
Napoli
Palermo
Sassari

R. Istituto Orientale di Napoli
R. Istituto Sup. Navale di Napoli
Istituto di Magistero
"S.O. Benincasa" di Napoli

88

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/AAV/tjr

2A

ED/SE/AG

6 December 1944

SUBJECT: Report on Progress of Education Survey.

TO : Director, Education Subcommittee.

1. Part I of the Survey (the chronological outline) is now all but complete up to 1939. Part II (the statistical survey of Southern Italy) still lacks certain tables which have never been sent in by Provveditori, but in the main is ready for the final editing: this will be left until the whole of Part I has been completed up to the present day, when the thorough re-editing of both parts will take place. It is hoped that the opportunity may present itself to complete Part II for the whole of Italy.

2. As Part I progresses, new items of importance arise. Thus it has been found desirable to devote a special section to the Convitti Nazionali, in view of their historic and actual significance in the system as a whole, and the inadequacy of existing accounts. A special section has also been devoted to state-expenditure on Education, and a compact series of tables has been prepared showing changes in pay-rates of school-teachers of all kinds over the last thirty or forty years, in relation to the cost of living. The importance of this last series of items needs no stressing.

A. VERSELO
Captain, A.E.C.
i/c Survey of Italian Education.

REPORT ON SURVEY OF ITALIAN EDUCATION : 7/6/1944.

(a) The Plan.

At the end of June last the undersigned officer took over the project for a Survey of Italian Education from Captain Willis E. PRATT, who had already compiled certain statistical questionnaires and distributed them to all Provveditori from Naples southwards. The exact plan for the Survey had not at the time been determined, but has since stabilised itself in the following form:

Part I : Chronological outline.

1. Up to 1859
2. 1859 - 1922
3. 1922 - 1943
 - A The Gentile Reform
 - B Fifteen years of Fascist changes (1924 - 39)
 - C The "Carta della Scuola"
4. The Allied occupation, 1943-44
5. Problems of future development

Appended will be a series of tables showing organization of the educational system from its various aspects and at various periods of development, alterations in status and salaries of teachers, growth in numbers of schools and Universities and in scholastic populations, and any other relevant data which can be tabulated. It is hoped to add an index.

Part II : Statistical survey of Southern Italy as in June 30 August 1944.

This will be made up on the basis of Captain PRATT's questionnaires, reduced in the following form:

- A By Provinces
- B By Compartimenti

C Taking Southern Italy and the Islands as a single unit. Questions dealt with cover all aspects of the practical educational problems at present facing ASC and the Ministry, including for instance present state of school-buildings. There are questions on personnel, on locales, and on organization. Each Provveditore has also been asked for any suggestions which he may have about re-organization. The tables will be accompanied by an appropriate commentary.

(b) Progress towards completion.

Part I has been worked on by the undersigned officer; Part II, under

-2-

his supervision, by Professoressa Federici of the Rome Institute of Statistics. Part I is half-way through; Part II is somewhat nearer completion. Reasons for delay with Part II are largely based on slowness of Provveditori in returning completed questionnaires: 6 out of 27 have in fact not yet come in at all, and a final request was recently made for them through the Minister of Education. Prof. Federici has throughout worked hard and very efficiently, and the results should justify the effort.

Part I has become a much longer and more complicated task than was originally envisaged. It is also thought that its potential importance is greater than was at first imagined likely, since the material in question has never before been gathered together. Soon after the work was begun it was found that the original idea of making a brief résumé from a few already-existent sources was impossible, firstly because the subject is much more complex than it appeared, secondly because there are no such convenient sources. For all developments since 1859 it has been necessary to go to original documents. This has entailed a great deal of research not originally calculated for, but the light which the results throw on the structure of the system is so considerable that it has been thought worth while to continue even at the cost of taking some time. Such an opportunity for collating data, and at such a key-point of time, is never likely to recur. Much of the material which has been obtained is far from well known even to Italian authorities; and yet it is extremely valuable as a foundation for any long-term plans of organization which are to be evolved. Such a survey as the present one would have been of the greatest possible service to the Subcomdivision if it had been available when we first took over. This was impossible; but it can even now serve two important purposes (a) as a record of what we found and what we did (b) as a starting-point for any long-term civilian agency which may succeed us. It should also be of more than a little use to the Ministry. The length of the completed document (Part I) is calculated at about 250 foolscap pages, double spacing. Of this a little over half has been done.

A. VESSELO
Captain.

